



# **HANDEN KUNNEN MEER DAN KLAPPEN**

**activiteitenplan 2001  
Handtheater**

## ACTIVITEITENPLAN 2001

### THEATERVOORSTELLINGEN

- KINDEREN EN JONGEREN -

Titel	<b>Brekebeen</b>
Inhoud	In een kelder tussen het kapotte speelgoed liggen drie afgedankte poppen, geen kind wil nog met ze spelen. Alledrie doen ze hun uiterste best om uit de kelder weg te komen. Brekebeen is een voorstelling voor dove en horende kinderen vanaf 4 jaar. De voorstelling wordt gespeeld in het Nederlands en de Nederlandse Gebarentaal door twee horende actrices en een dove acteur.
In samenwerking met	Theatergroep Hobo; opgenomen in het Muziek en Theater Netwerk
Titel	<b>Hoe Rups een vlinder werd</b>
Inhoud	Roos stapt in een prentenboek en ontmoet mijnheer Rups, mevrouw Haas en andere dieren
In samenwerking met	Hoe Rups een vlinder werd is onderdeel van het gelijknamige scholenproject. Dit project wordt als pilot uitgevoerd op de J.C. Ammanschool, school voor dove kinderen en op de Kunstmagneetschool Louise de Coligny, beide te Amsterdam, en daarna geïmplementeerd bij andere Kunstmagneetscholen en scholen voor doven
Titel	<b>Rupsje Nooitgenoeg</b>
Inhoud	Acht prentenboeken, waaronder Rupsje Nooitgenoeg, worden vertaald in de Nederlandse Gebarentaal en verteld door dove vertellers. De prenten worden tijdens de vertelling geprojecteerd op een groot scherm.

## THEATERVOORSTELLINGEN

- VOLWASSENEN -

Titel	Versteend Verdriet
Inhoud	Oorlogsherinneringen van Mevrouw Davidson, verteld door haar zoon Eduard Leuw
Titel	O Amor Natural
Inhoud	Dans- en poëzievoorstelling rondom de gedichten van de Braziliaan Carlos Drummond de Andrade
Titel	Open Podium
Inhoud	Vijf maal per seizoen is er een open podium. Iedereen kan in de Nederlandse Gebarentaal een verhaal vertellen, een lied 'zingen', een gedicht voordragen, een scène spelen enzovoort. Voor degenen die zich opgeven is er spelbegeleiding.
Titel	Buitenlandse theatergroep voor doven
Inhoud	Een buitenlandse theatergroep van dove acteurs wordt geprogrammeerd in Theater 't OOG en in enkele andere theaters in het land.
Titel	Trojaanse vrouwen
Inhoud	Het koor in de voorstelling wordt gespeeld door dove acteurs. Het totale script wordt vertaald en simultaan getolkt in de Nederlandse Gebarentaal
In samenwerking met	Toneelgroep De Appel

## OPLEIDING EN EDUCATIE

- KINDEREN EN JONGEREN -

Titel

Hoe Rups een vlinder werd

Inhoud

Leerlingen van de school voor doven de J.C. Ammanschool en van de Kunstmagneetschool Louise de Coligny leren gebaren voor allerhande dieren. Ze maken verhalen over dieren in respectievelijk de Nederlandse Gebarentaal en het Nederlands, die zij aan elkaar vertellen en voor elkaar tolken.

Verder wordt er een wedstrijd georganiseerd rondom een door de kinderen gemaakt dierenkwartet waaraan gemengde teams van dove en horende kinderen deelnemen.

De kwartetten worden in Artis geëxposeerd. De kinderen gaan de dieren in Artis hun gebaar brengen. In samenwerking met Artis en het Nederlands Gebarencentrum wordt er een cd-rom geproduceerd met driehonderd gebaren voor dieren, tevens voorzien van informatie over deze dieren. Op deze cd-rom staan ook liedjes over dieren in de Nederlandse Gebarentaal. Dit is een pilotproject dat uiteindelijk geïmplementeerd zal worden bij andere Kunstmagneetscholen met een multiculturele schoolpopulatie

In samenwerking met

Artis, Nederlands Gebarencentrum, Louise de Colignyschool en de J.C. Ammanschool te Amsterdam

## OPLEIDING EN EDUCATIE

- VOLWASSENEN -

Titel	Danscursus en gebarencursus
Inhoud	Ter voorbereiding van het danstheater dat Handtheater gaat uitvoeren in samenwerking met Artisjok/020 vindt er een danstraining plaats voor dove jongeren en een gebarentraining voor horende jongeren
In samenwerking met	Artisjok/020
Titel	OOGgetuigen
Inhoud	Discussiebijeenkomsten in de vorm van een rechtszaak over onderwerpen de dovencultuur betreffende
Titel	Rupsje Nooitgenoeg (opleiding)
Inhoud	Dove leerkrachten en klasse-assistenten van de J.C. Ammanschool voor dove kinderen in Amsterdam komen wekelijks bij elkaar om de kunst van het verhalen vertellen te oefenen. De bedoeling is te komen tot een uitwisseling van vertellers tussen de scholen voor doven in het land
Titel	De Stomme Film
Inhoud	Vertoning van films waarin doven een rol spelen, nabespreking van inhoud en filmstijl
In samenwerking met	Het Ketelhuis en gastdocenten

## **AUDIOVISUELE PROJECTEN**

Titel **Bij elkaar gewaaid**  
Inhoud Documentaire over dove en horende jongeren van buitenlandse afkomst die meedoen aan het danstheater in samenwerking met Artisjok/020  
In samenwerking met Cees Samsom

Titel **In 't OOG**  
Inhoud Impressie van de mensen en de activiteiten in Theater 't OOG  
In samenwerking met Veysi Yildirim

## **TOLKEN EN VERTALEN**

Titel **Opleiding vertalen**  
Inhoud Er is in Nederland geen officiële opleiding tot vertaler NGT. Aan de hand van een toneelstuk met een grote bezetting (Trojaanse vrouwen van Euripides) starten we een experiment vertalen  
In samenwerking met Beroepsvereniging Tolken Nederlandse Gebarentaal

## **PUBLICITEIT EN DIENSTEN AAN DERDEN**

### Publiciteit

Titel	Binnenlands en buitenlands bestand
Inhoud	Binnenlands en buitenlands bestand actualiseren

Titel	Internet, E-magazine en Nieuwsbrief
Inhoud	Onderhoud website, uitgave E-magazine en Nieuwsbrief

### Diensten aan derden

Uiteraard valt niet te voorspellen welke vragen van derden er in de loop van het jaar binnen zullen komen. Zeker is dat Handtheater een bijdrage zal leveren aan een cursus Nederlandse Gebarentaal van Teleac.

De opleiding Tolk/Docent Nederlandse Gebarentaal heeft Handtheater verzocht jaarlijks een vast cultureel aanbod te verzorgen.

PRODUCTIE	CO-PRODUCTIE	AANTAL VOORSTELLINGEN	STANDPLAATS	ELDERS	BUITENLAND	AANTAL BEZOEKERS
<b>THEATERVOORSTELLINGEN VOOR KINDEREN</b>						
Brekebeen	ja	20	6	14		1600
Hoe Rups een vlinder werd		6	4	2		480
Rupsje Nooitgenoeg		8	8			960
<b>THEATERVOORSTELLINGEN VOOR VOLWASSENEN</b>						
Versteend Verdriet		10	4	6		800
O Amor Natural		17	5	12		1360
Open Podium		5	5			350
Buitenlandse theatergroep van doven		3	3			210
Trojaanse vrouwen	ja	15		15		9000
<b>Subtotaal</b>		<b>84</b>	<b>35</b>	<b>49</b>		<b>14760</b>



PRODUCTIE	CO-PRODUCTIE	AANTAL BIJEENKOMSTEN	STANDPLAATS	ELDERS	BUITENLAND	AANTAL DEELNEMERS
<b>OPLEIDING EN EDUCATIE VAN KINDEREN</b> Hoe Rups een vlinder werd	ja	30	30			750
<b>OPLEIDING EN EDUCATIE VAN VOLWASSENEN</b> Danscursus en gebarencursus		30	30			180
OOGgetuigen		5	2	3		350
Rupsje nooit genoeg (opleiding)		17	17			289
De Stomme Film	ja	5	5			500
<b>AUDIOVISUELE PROJECTEN</b> Bij elkaar gewaaid	ja	nvt	nvt	nvt	nvt	nvt
In 't OOG		nvt	nvt	nvt	nvt	nvt
<b>TOLKEN EN VERTALEN</b> Opleiding vertalen		12	12			6
Subtotaal		99	96	3		2075
<b>TOTAAL</b>						16835

# HANDTHEATER

## meerjarenbegroting 2001 - 2004

	2001 GLD	2001 EURO	2002 EURO	2003 EURO	2004 EURO	
<b>BATEN</b>						
<b>A OPBRENGSTEN</b>						
<b>A.1 Directe opbrengsten</b>						
A.1.1	Publieksinkomsten					
a	41.750	18.945	18.945	18.945	18.945	
c	78.000	35.395	35.395	35.395	35.395	
d	2.500	1.134	1.134	1.134	1.134	
A.1.2	Overige directe opbrengsten					
<b>A.2 Indirecte opbrengsten</b>						
A.2.1	30.000	13.613	13.613	13.613	13.613	
A.2.2	0	0	0	0	0	
	<b>Totaal opbrengsten:</b>	152.250	69.088	69.088	69.088	69.088
<b>B BIJDRAGEN</b>						
B.1	199.626	90.586	90.586	90.586	90.586	
B.2	199.626	90.586	90.586	90.586	90.586	
B.3	458.390	208.008	208.008	208.008	208.008	
B.4	206.623	93.762	93.762	93.762	93.762	
	<b>Totaal bijdragen:</b>	1.064.265	482.943	482.943	482.943	482.943
	<b>Som van opbrengsten en bijdragen:</b>	1.216.515	552.031	552.031	552.031	552.031
<b>LASTEN</b>						
<b>C BEHEERSLASTEN</b>						
C.1	Beheerslasten personeel					
	281.500	127.739	127.739	127.739	127.739	
	Aantal fte beheerslasten					
	5,03	5,03	5,03	5,03	5,03	
C.2	Beheerslasten materieel					
	129.500	58.765	58.765	58.765	58.765	
	<b>Totaal beheerslasten:</b>	411.000	186.504	186.504	186.504	186.504
<b>D ACTIVITEITENLASTEN</b>						
D.1	Activiteitenlasten personeel					
	513.390	232.966	232.966	232.966	232.966	
D.2	Activiteitenlasten materieel					
	292.125	132.561	132.561	132.561	132.561	
	<b>Totaal activiteitenlasten:</b>	805.515	365.527	365.527	365.527	365.527
	<b>Som van beheers- en activiteitenlasten:</b>	1.216.515	552.030	552.030	552.030	552.030
	<b>Saldo:</b>	0	0	0	0	0